

DICTIONNAIRE J.M.G. LE CLÉZIO

Document mis en ligne en juillet 2013

Projet initié par Isabelle Roussel-Gillet sous la responsabilité scientifique de Marina Salles.

I. Objectif

Le Dictionnaire a pour objectif de réunir la somme des connaissances actuelles sur Le Clézio et son œuvre. D'habitude, un dictionnaire est établi après la mort de l'auteur quand l'œuvre est « achevée » (sinon son approche critique cf: les dictionnaires, Proust, Camus, Nerval et très récemment André Breton, Perec, en ligne). Avec JMG Le Clézio nous sommes bien sûr en présence d'un « work in progress ». D'où l'idée d'un dictionnaire en ligne sous copyright, et par définition évolutif. Cela signifie que nous ne disposons pas de certaines rubriques (état définitif de l'édition des textes et éventuellement renseignements sur les circonstances de l'écriture, l'évolution, les corrections telles que les trouvent les chercheurs quand ils accèdent aux manuscrits et aux archives personnelles de l'auteur). Complément à la bibliographie, il enrichit la rubrique «ressources» du site qui se veut un outil pour les chercheurs, mais aussi une aide aux lecteurs qui souhaitent pénétrer plus avant dans l'œuvre.

II. Avec qui ?

Des experts sont nommés, dont la tâche est de relire les articles (évaluation, correction) et qui composent le comité scientifique du Dictionnaire. Une équipe de spécialistes internationaux et de lecteurs avertis rédige les articles à partir de sources sérieuses et scientifiquement reconnues (ce que n'est pas Wikipedia dont il ne faut surtout pas faire des « couper-coller ») Le nombre des contributeurs n'est pas limité, en revanche, le nombre d'articles par contributeur l'est : 2, 3, et un seul par chapitre. L'idée est de faire appel, dans un premier temps, aux membres ou très proches sympathisants de l'Association, pour élargir en raison de l'ampleur de la tâche.

III. Organisation

Les Dictionnaires d'auteurs sont le plus souvent classés par ordre alphabétique, mélangeant toutes les rubriques (œuvres, personnages, thèmes, contextes). Nous avons choisi une organisation en 4 chapitres à l'intérieur desquels l'ordre alphabétique sera respecté pour garder l'esprit dictionnaire

Premier chapitre : lieux, réels ou fictifs

Deuxième chapitre : personnes soit les **personnages de fiction**, mais aussi les **personnes réelles** citées dans l'œuvre (Billie Holiday, Florence Nightingale, poètes, musiciens, cinéastes...). Cette rubrique présentera également les écrivains qui ont influencé l'auteur (cf. la liste du *Discours de Suède*).

Troisième chapitre: Les œuvres

Chaque écrit fait le sujet d'une entrée. Chaque article comporte : un résumé du livre, les éditions de ce livre, les monographies critiques ou numéros de revues consacrées à ce livre, pas les articles (sauf ceux éventuellement utilisés par l'auteur de l'article pour les références). Pour le résumé, deux écueils à éviter : le résumé de type «Profil d'une œuvre» ou celui qui

privilégie une lecture du texte (ex : *La Quarantaine*, roman poétique). Le résumé devrait comprendre une présentation de l'argument (histoire, diégèse), quelques lignes sur la structure, la composition, la perspective narrative, puis l'exposé des différentes lectures dont il a fait l'objet (mettre l'accent sur la polysémie) : exemple *Ourania* lu dans son rapport intertextuel avec Thomas More, comme une utopie historique, ou inspiré par le chamanisme, ou encore à la lumière de la théorie de Milton Bennett sur l'interculturalité.

Nous avons choisi de commencer par les livres de la zone mauricienne et en particulier *La Quarantaine*.

Quatrième chapitre : Terminologie

Chaque entrée concerne **un mot de l'œuvre** dont il faut faciliter la compréhension, qu'il soit créole, ou se rapporte à une pratique culturelle, religieuse spécifique, par exemple des termes reliés à la pratique de l'hindouisme). On a ainsi prévu un article «Canne à sucre» qui permet d'élucider un certain nombre de termes techniques qu'emploie Le Clézio dans *Le Chercheur d'or*, ou *La Quarantaine* : la bagasse, le vesou, les gunnies, les cairns.... Pour *La Quarantaine*, nous envisageons une entrée botanique ou flore....

IV Normes de présentation

Limiter à **4000** signes espaces compris (cela peut être moins en fonction du sujet) un peu plus lorsqu'il s'agit de présenter une œuvre conséquente comme *Révolutions*, par exemple. Ne pas dépasser **8000** signes, espaces compris.

Police : Times 12, titre 14

Possibles **sous-titres en italiques** (pour la clarté de la présentation d'une œuvre, par exemple)

Pas de notes dans un dictionnaire (pages des citations mentionnées entre parenthèses) avec un sigle pour chaque œuvre (cf. liste des sigles) et pour les citations d'autres auteurs la page, le nom, les références de l'œuvre paraissant dans la bibliographie. Si deux œuvres différentes d'un même auteur sont citées, préciser la date. L'article est suivi d'une bibliographie.

Il est signé des initiales du rédacteur. Un Ours général présente les contributeurs : nom et titre

V Calendrier

Mise en ligne des premiers articles : septembre 2013.

Objectif avril 2014 : mises en ligne d'une entrée géographique, d'un exemple.

Work in progress...

Chaque mois de mai, le dictionnaire est réactualisé. Le PDF est remplacé par sa version N+1. Il n'y a pas de mise en ligne au fil de l'année.

Chapitre lieux : îles Maurice, Plate, Rodrigues, Le Morne

Importance dans l'œuvre/lien biographique/Citations précises dans l'œuvre – titres des livres et articles/géographie et histoire du lieu/une problématique essentielle liée au traitement du lieu, de sa géomorphologie, de son histoire (dates précises).

À terme, les lieux sont classés par ordre alphabétique comme dans un dictionnaire.

Albuquerque; Barsa; Bordeaux; Bretagne; Canada; Corée; Ghana; Ile de Gorée; Ile Maurice; Ile Plate; Ile Rodrigues; Jeju; Panama; Maroc; Marseille; Mexique; Morne; Nice; Nigéria; Paris ; Raga; Roquebillières; Saint-Martin de Vésubie.

Chantier 2: personnages

Alexis; F. Leguat; Léon; Longfellow; Ouma; Ratsitatane; Rimbaud; Suryavati ; Sacalavou.

Chantier 3: Œuvres (re)liées à *La Quarantaine*

Le Chercheur d'or; *Révolutions*; *Ritournelle de la faim*; « La Saison des pluies » (*Printemps et autres saisons*); *Sirandanes* ; « Amour secret » (*Histoire du pied et autres fantaisies*).

Chantier 4 : Terminologie

Exemples : article «Canne à sucre» (entrées: bagasse, cairns, gunny, vesou); article «Cipayes» (révolte des), flore des îles de l'océan indien (entrées : banian, brèdes, indigo, filao, lantanas, pandanus, tamarinier, vacoa, veloutier...); oiseaux (entrées : boulboul ou oiseau Condé, cardinal, martin, pailles-en-queue); article «Sirandanes»...

V Remarques

Le dictionnaire se distingue de la revue et des ouvrages critiques en général. Par exemple si l'on envisage une entrée « nouvelles », il faut veiller à ne pas faire double emploi avec le *Cahier* 2, le n° de *Roman 20/50* sur Le Clézio nouvelliste. Les textes du dictionnaire sont des synthèses structurées, non des articles de revue. Ils offrent une entrée dans l'œuvre et une invitation à aller creuser. Ils apportent des informations concrètes, des précisions de dates, de chiffres, des éléments d'érudition. C'est particulièrement important pour Le Clézio qui se documente beaucoup et fait flèche de tout bois : exemples la référence à Zsa Zsa Gabor dans *Le Procès Verbal* ou à Marian Andersen dans *Ritournelle de la faim...* ou l'utilisation de vocabulaire technique (navigation), des « curiosités lexicales » dont parle Jean Onimus.